Ильина Любовь Николаевна
Подписано: Ильина Любовь Николаевна
DN: cn=Ильина Любовь Николаевна, c=RU, o=ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ "РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАРОДНОГО ХОЗЯЙСТВА И ГОСУДАРСТВЕННОЙ СЛУЖБЫ ПРИ ПРЕЗИДЕНТЕ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ", email=ilvil@chvrs.ranepa.ru
Дата: 2025.09.01 10:29:26 +03'00'

Договор возмездного оказании услуг № 21/5

г. Чебоксары

« 01» июля 2024 г.

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Российская академия народного хозяйства и государственной службы при Президенте Российской Федерации», именуемое в дальнейшем «Заказчик», в лице и.о. директора Чебоксарского филиала федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Российская академия народного хозяйства и государственной службы при Президенте Российской Федерации» (далее - Чебоксарский филиал РАНХиГС) **Ильиной Любови Николаевны**, действующего на основании Положения о Филиале от 14.09.2015 года и доверенности от № 192 от 27.06.2024 г, с одной стороны, и Чебоксарское региональное отделение Общероссийской общественной организации инвалидов «Всероссийское общество глухих», именуемое в дальнейшем «Исполнитель», в лице председателя **Федоровой Наталии Валерьевны**, с другой стороны, совместно именуемые «Стороны», в соответствии с законодательством Российской Федерации, в частности, с Федеральным законом от 18.07.2011 г. № 223-ФЗ «О закупке товаров, работ, услуг для нужд федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Российская академия народного хозяйства и государственной службы при Президенте Российской Федерации» от 04.08.2023 года п.п.26 п.8.5.1 ч.2, заключили настоящий Договор о нижеследующем:

1. Предмет договора

1.1. Исполнитель обязуется по заданию Заказчика оказать услуги сурдоперевода, а Заказчик обязуется оплатить данные услуги в полном объеме.
1.2. В рамках настоящего договора оказываются следующие услуги: осуществить прямой синхронный перевод словесного русского языка на русский жестовый язык, и обратный синхронный перевод с русского жестового языка на словесный русский язык во время работы приемной комиссии и проведения занятий для абитуриентов и студентов с ограниченными возможностями здоровья (с частичной и полной потерей слуха) в Чебоксарском филиале РАНХиГС.
1.3. Услуги должны быть оказаны в период **с 01 июля 2024 г. по 30 июня 2029 г.**
1.4. Заказчик обязуется оплатить оказанные Исполнителем услуги в размере, порядке и на условиях, установленных настоящим Договором.
1.5. Услуги считаются оказанными после подписания Сторонами акта приема-сдачи оказанных услуг.

2. Обязанности сторон договора

2.1. Исполнитель обязуется:
2.1.1. Обеспечить перевод граждан - инвалидов по слуху квалифицированными переводчиками.
2.1.2. Оказать услуги надлежащего качества.
2.1.3. В случае невозможности выполнения услуг по сурдопереводу, уведомить об этом Заказчика не позднее чем в 3-х дневный срок до дня начала оказания конкретной услуги.
2.1.4. Оказать услуги в полном объеме в срок, указанный в п. 1.3. настоящего договора.
2.1.5. Обеспечить сохранность документов и оборудования, принятых по настоящему договору от Заказчика.
2.1.6. Представлять по требованию Заказчика информацию о ходе исполнения оказываемых услуг.
2.2. Заказчик обязуется:
2.2.1. Предоставлять Исполнителю все документы, информацию и оборудование, необходимые для выполнения Исполнителем своих обязательств по настоящему договору.
2.2.2. Обеспечить необходимые условия для исполнения переводчиком своих обязанностей в рамках настоящего догоаора, включая беспрепятственный доступ Исполнителя в служебные и иные помещения Заказчика.
2.2.3. Принять оказанные услуги и подписать акт приема-сдачи оказанных услуг.
2.2.4. Своевременно оплачивать оказанные услуги в порядке, предусмотренном разделом 3 настоящего договора.

3. Оплата услуг и порядок расчетов

3.1. Стоимость оказываемых услуг по настоящему договору составляет 1000 рублей за один час перевода на момент его выполнения.
3.2. Оплата услуг производится Заказчиком по факту оказания услуг, предусмотренных настоящим договором путем перечисления денежных средств на банковский счет Исполнителя в течение 10 (Десяти) банковских дней на основании подписанных обеими сторонами актов приема-сдачи оказанных услуг.
3.3. Обязанность Заказчика по оплате оказанных услуг считается исполненной с даты зачисления денежных средств на банковский счет Исполнителя.
3.4. Заказчик в соответствии с законодательством Российской Федерации является налоговым агентом, в связи с чем плата за оказанные услуги Исполнителю производится за вычетом налога 'на доходы физических лиц.
3.5. Заказчик производит обязательные страховые отчисления в ОСФР Российской Федерации и ФФ ОМС.
3.6. Общая максимальная сумма договора устанавливается согласно Положению от 27.12.2016 г. «О закупке товаров, работ, услуг для нужд Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Российская академия народного хозяйства и государственной службы при Президенте Российской Федерации», на сумму не более 100 ООО (Сто тысяч) рублей 00 копеек в месяц.
3.7. Платежи по Договору осуществляются в российских рублях за счет средств от приносящей доход деятельности.

4. Условия и порядок оказания услуг

4.1. Деятельность Исполнителя по настоящему договору осуществляется поэтапно и обусловливается потребностями Заказчика в конкретных услугах перевода русского жестового языка во время работы приемной комиссии и проведения учебных занятий.
4.2 Переводчик русского жестового языка, исполняющий свои обязанности по поручению Исполнителя в рамках настоящего договора, прибывает к месту исполнения заказа самостоятельно.
4.3. По завершении перевода ответственное лицо принимает решение об оплате расходов на оплату услуг перевода русского жестового языка и подтверждает участие переводчика в исполнении заказа личной подписью и печатью на бланке акта и передает постановление или акт переводчику.
4.4. Исполнитель составляет Акт сдачи-приемки оказанных услуг и представляет его Заказчику.
4.5. Днем исполнения обязательства по оказанию услуг считается дата подписания сторонами Акта сдачи- приемки оказанных услуг.

5. Ответственность сторон

5.1 В случае неисполнения или ненадлежащего исполнения своих обязательств по настоящему договору Стороны несут ответственность в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации.

6.Порядок разрешения споров

6.1 Споры и разногласия, которые могут возникнуть при исполнении настоящего договора, будут по возможности разрешаться путем переговоров между Сторонами.
6.2 В случае если Стороны не придут к соглашению, споры разрешаются в судебном порядке в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации.

7.Заключительные положения

7.1. Настоящий договор составлен в двух подлинных экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу, по одному экземпляру для каждой из Сторон.
7.2. Договор вступает в силу с момента подписания и действует до полного выполнения обязательств по настоящему договору, а именно - до утверждения итогового акта сдачи-приемки оказанных услуг.

7.3. Все изменения и дополнения к настоящему договору оформляются Дополнительными соглашениями Сторон в письменной форме, которые являются неотъемлемой частью настоящего договора.
7.4. Во всем остальном, что не предусмотрено настоящим договором, Стороны руководствуются действующим законодательством Российской Федерации.

8. Адреса и банковские реквизиты сторон

Заказчик:
Чебоксарский филиал РАНХиГС
Юридический адрес: 428001, Чувашская Республика, г. Чебоксары, пр. М.Горького, д.5, факс/тел. (8352) 45-68-44, 45-28-82, 45-57-96
ИНН 7729050901 КПП 772901001
ОГРН 1027739610018, ОКТМО 97701000, ОКПО 49241991, ОКВЭД 85.22
Лицевой счет 20156У05640
Казначейский счет №03214643000000011500,
Наименование банка: ОТДЕЛЕНИЕ-НБ ЧУВАШСКАЯ РЕСПУБЛИКА БАНКА РОССИИ// УФК по Чувашской Республике, г. Чебоксары
Единый казначейский счёт:
№ 40102810945370000084
БИК 01970690

И.о. директора Чебоксарского филиала РАНХиГС
_____ Ильина Л. Н.
М.П.

Исполнитель:
Чебоксарское региональное отделение Общероссийской общественной организации инвалидов «Всероссийское общество глухих»
ИНН - 2129018738; КПП - 213001001;
ОГРН - 1022100003331;
р/с - 40703810275020000114 в Отделении № 8613
«Сбербанка России» (ПАО) г. Чебоксары;
к/с - 30101810300000000609; БИК - 049706609;
Юридический адрес: 428015,
Чувашская Республика, г. Чебоксары, ул. Урукова, д. 5
Тел.: (8352) 45-80-84; Email: vog_21@mail.ru

Председатель ЧРО ОООИ «ВОГ»
_____ Н.В. Федорова
М.П.